

Num

Chapter 5

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1
Lan-ngandika Yéhuwah dhateng-Musa pangandikanipun
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa:

צָו אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר: 2
Dhawuhana - para-putra Israel lan-piyambakipun-ngeculaken saking-
[H6680](#) [H0853](#) [H3478](#) [H7971](#) [H4264](#)
כָּל-צְרוּעַת לָנֶפֶשׁ: 3
sedaya-kang-budhugen lan-sedaya-kang-mili lan-sedaya-kang-najis dening-nyawa
[H6879](#) [H3605](#) [H2100](#) [H3605](#) [H2931](#) [H5315](#)

"Sira mrentahana marang wong Israel, supaya saben wong kang nandhang lara saraat, wong kang ngetokake umbel lan kang nggrajag getih, apadene kang najis marga saka jisim, padha kawetokna saka ing palereban,

מִזְכָּר מִזְכָּר עַד-נִקְבָהּ תְּשַׁלְּחוּ אֶל-יָדָיו תְּשַׁלְּחוּ: 3
Saking-jaler ngantos-èstri panjenengan-ngeculaken panjenengan-ngeculaken jawi pakèmahan
[H2145](#) [H5704](#) [H5347](#) [H7971](#) [H0413](#) [H2351](#) [H4264](#)
אֲשֶׁר מִזְכָּרֵיהֶם אֶת-יָדָיו יִטְמְאוּ וְלֹא תְּשַׁלְּחוּם: 4
ing kang pakèmahan-ipun - piyambakipun-najisaken lan-mboten panjenengan-ngeculaken
[H4264](#) [H0853](#) [H3808](#) [H7971](#)
אֵי שֶׁן בְּתוֹכָם: 5
Kawula manggèn wonten-ing-tengah-ipun
[H0589](#) [H7931](#) [H8432](#)

lananga wadona padha kawetokna, iya sira wetokna menyang ing sajabane palereban, supaya aja nganti ndadekake najise pakuwon kang Sundalemi."

וַיַּעֲשׂוּ-בְנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה: 4
Lan-nindakaken mekaten para-putra Israel kados-ing kang pakèmahan jawi dhateng-
[H3478](#) [H4264](#) [H2351](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#) [H4872](#) [H0413](#)
כֵּן עָשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: 5
mekaten nindakaken para-putra Israel
[H3478](#)

Wong Israel banjur iya padha nglakoni kaya mangkono, wong-wong mau padha diwetokake saka ing palereban; apa sadhawuhe Sang Yehuwah marang Nabi Musa, iku diestokake dening wong Israel.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 5
Lan-ngandika Yéhuwah dhateng-Musa pangandikanipun
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa:

כִּי	אִשָּׁה	אִוֹ-	אִישׁ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל-	דְּבַר	6
nalika	èstri	utawi-	jaler	Israel	para-putra	dhateng-	Ngandikakna	
	H0802		H0376	H3478		H0413	H1696	
מַעַל	לְמַעַל	הַאָדָם	חַטָּאת	מִכֹּל-	יַעֲשֶׂוּ			
nerak	kangge-nerak	manungsa	dosa	saking-sedaya-	piyambakipun-nindakaken			
H4604	H4603	H0120		H3605				
			הַהוּא:	הַנְּפֹשׁ	וְאִשְׁמָה	בֵּיתוּהָ		
			punika	nyawa	lan-kaluputan	dhateng-Yéhuwah		
			H1931	H5315	H0816	H3068		

“Sira ndhawuhana marang wong Israel: Manawa ana wong lanang utawa wong wadon, nglakoni dosa marang pepadhane, lan marga saka iku ngowahi kasetyane marang Pangeran Yehuwah, temah wong mau nandhang kaluputan,

עָשׂוּ	אֲשֶׁר	חַטָּאתָם	אֶת-	וְהִתְנִדּוּ	7
piyambakipun-nindakaken	ingkang	dosa-nipun	-	Lan-piyambakipun-ngakoni	
				H0853 H3034	
וְחִמִּישְׁתּוּ	בְּרֵאשׁוֹ	אֲשָׁמוֹ	אֶת-	וְהִשִּׁיב	
lan-seperliman-ipun	wonten-ing-sirah-ipun	kaluputan-ipun	-	lan-piyambakipun-mbalekaken	
H2549		H0817	H0853	H7725	
לְאִשֶּׁר	וְנִתְּן	עָלָיו	יִסַּר		
dhateng-ingkang	lan-piyambakipun-maringi	wonten-ing-nginggil-ipun	piyambakipun-nambah		
	H5414		H3254		
			לוֹ:	אֲשָׁם	
			dhateng-piyambakipun	dipun-lepat	
				H0816	

iku ngakonana dosane kang wus dilakoni mau, banjur mbayara tebusane kabeh kawuwuhana sapralimane, kawenehna marang wong kang ditanduki kaluputan.

הַאָשָׁם	לְהָשִׁיב	נֹאֵל	לְאִישׁ	אֵין	וְאִם-	8
kaluputan	kangge-mbalekaken	juru-tebus	dhateng-tiyang	mboten-wonten	Lan-manawi-	
H0817	H7725		H0376	H0369		
מִלְבָּד	לְכַתֵּן	לִיהוּהָ	הַמּוֹשֵׁב	הַאָשָׁם	אֵלָיו	
kejawi	dhateng-imam	dhateng-Yéhuwah	kang-dipun-balekaken	kaluputan	dhateng-piyambakipun	
H0905	H3548	H3068	H7725	H0817	H0413	
עָלָיו:	בּוֹ	יִכְפְּרֶ-	אֲשֶׁר	הַכְּפָרִים	אֵיל	
kanggé-piyambakipun	kalayan-punika	piyambakipun-ngruwat-	ingkang	pangruwatan	wedhus-jaler	
				H3725		

Nanging saupama wong iku wus ora duwe sanak kang wajib nampani tebusaning kaluputan mau, ing kono tebusan kaluputan kang kudu kabayar iku dadi kagungane Sang Yehuwah, lan dadi pandumaning imam; iku durung kalebu wedhus gibas lanang karukunan kang dianggo nganakake karukunan tumrap wong mau.

אֲשֶׁר-	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	קָדְשִׁי	לְכֹל-	תְּרוּמָה	וְכֹל-	9
ingkang-	Israel	para-putra-	suci	kanggé-sedaya-	pisungsong	Lan-sedaya-	
	H3478		H6944	H3605	H8641	H3605	
	יְהוּהָ:	לוֹ	לְכַתֵּן	יִקְרִיבוּ			
	badhe-dados	dhateng-piyambakipun	dhateng-imam	piyambakipun-nyaosaken			
	H1961		H3548	H7126			

Mungguh pisungsong-pisungsong suci kang kapasrahake wong Israel marang imam iku, pisungsonge mligi dadia pandumaning imam.

וְהָבִיא וְהָאִישׁ אֶת-אִשְׁתּוֹ אֶל-הַכֹּהֵן
 Lan-piyambakipun-mbeto tiyang-jaler - bojonipun dhateng-imam
[H0935](#) [H0376](#) [H0853](#) [H0802](#) [H0413](#) [H3548](#)

וְהָבִיא אֶת-קָרְבָּנָהּ עֲלֶיהָ עֲשִׂירֵת הָאֵיפָה
 lan-piyambakipun-mbeto - pisungsung-ipun kanggé-piyambakipun saperdasan èfa
[H0853](#) [H0935](#) [H3332](#) [H6224](#) [H0374](#)

וְלֹא-שְׁעָרִים קָמַח לֹא-יִצֵק עָלָיו שָׁמֶן וְלֹא-
 mboten-jewawut glepung piyambakipun-ngesok wonten-ing-nginggil-ipun lenga lan-mboten-
[H3808](#) [H8184](#) [H7058](#) [H3332](#) [H8081](#) [H3808](#)

מִנְתָּהּ עָלָיו לְבִנְיָהּ כִּי-מִנְתָּהּ יִתֵּן
 pisungsung-dhaharan amargi-menyang wonten-ing-nginggil-ipun piyambakipun-masang
[H4503](#) [H3828](#) [H5414](#)

קִנְאָתָהּ הוּא מִנְתָּהּ זְכָרוֹן מְזֻכָּרֵת עוֹן:
 punika cemburun pisungsung-dhaharan ènget kang-ngèngetaken kaluputan
[H1931](#) [H7068](#) [H4503](#) [H2146](#) [H2142](#) [H5771](#)

ing kono wong lanang mau tumuli ngladekna somahe marang ngarepe imam. Lan wong iku kudu nggawa kurban marga saka kang wadon iku, arupa glepung sair saprasepuluh efa, aja nganggo diesoki lenga lan aja ditumpangi menyan, awitdene iku kurban dhaharan kasujanan, iya kurban pangeling-eling marang kaluputan.

וְהֶעֱמַדְתָּ וְהִקְרִיב אֹתָהּ הַכֹּהֵן
 lan-piyambakipun-masang imam piyambakipun Lan-piyambakipun-nyaosaken
[H5975](#) [H3548](#) [H0853](#) [H7126](#)

יְהוּוָה לִפְנֵי יְהוּוָה
 Yéhuwah wonten-ing-ngajeng
[H3068](#) [H6440](#)

Imam tumuli ngakona wong wadon iku maju, disembakna ing ngarsane Sang Yehuwah.

וְלָקַח וְהָלַחַם הַכֹּהֵן מִיָּמִים קִדְשִׁים בְּכֻלֵּי-חֲרָשׁ וּמִן-
 Lan-piyambakipun-mendhet imam toya suci wonten-ing-prabot-lemah lan-saking-
[H3947](#) [H3548](#) [H4325](#) [H6918](#) [H3627](#) [H2789](#)

הָעֶפְרָה אֲשֶׁר יְהוּוָה בְּקִרְקַע הַמִּשְׁכָּן יִקַּח
 wonten ingkang lebu wonten-ing-dhasar tarub-suci piyambakipun-mendhet imam
[H1961](#) [H7172](#) [H4908](#) [H3947](#) [H3548](#)

וְנָתַן אֶל-הַמַּיִם:
 lan-piyambakipun-masang toya dhateng-
[H5414](#) [H0413](#) [H4325](#)

Imam tumuli nggawaa banyu suci diwadahi genthong lemah, sarta njupuka lebu kang ana ing jrambahe Tarub Suci, dicemplungna ing banyu mau.

יְהוּוָה Yéhuwah H3068	לְפָנַי wonten-ing-ngajeng H6440	הָאִשָּׁה èstri H0802	אֶת־ - H0853	הַכֹּהֵן imam H3548	וְהַעֲמִיד Lan-piyambakipun-masang H5975		
עַל־ wonten-ing-	וְנָתַן lan-piyambakipun-masang H5414	הָאִשָּׁה èstri H0802	רֵאשׁ sirahipun	אֶת־ -	וַיִּפְרַע lan-piyambakipun-nguculi H0853		
הוּא punika H1931	קִנְאָת cemburun H7068	מִנְחָת pisungsung-dhaharan H4503	הַזְכָּרוֹן ènget H2146	מִנְחָת pisungsung-dhaharan H4503	אֶת -	כִּפְיָהּ epek-epek-ipun H3709	
		הַמְאָרְרִים: kang-nyumpahi H0779	הַמָּרִים pait H4751	מִי toya H4325	יְהוּוָה badhe-wonten H1961	הַכֹּהֵן imam H3548	וַיְבַדֵּ lan-wonten-ing-asta H3027

Sawuse wong wadon iku disebakake ing ngarsane Pangeran Yehuwah, rambute banjur diudharana, epek-epeke ditumpangana kurban pangeling-eling, yaiku kurban dhaharan kasujanan, dene tangane imam didokokana banyu pait kang malati.

הָאִשָּׁה èstri H0802	אֶל־ dhateng-	וְאָמַר lan-piyambakipun-ngandika H0559	הַכֹּהֵן imam H3548	אֹתָהּ piyambakipun H0853	וְהִשְׁבִּיעַ Lan-piyambakipun-sumpah H7650		
שְׂטִית panjenengan-nyimpang H7847	לֹא mboten H3808	וְאִם־ lan-manawi-	אֲתָךְ panjenengan H0853	אִישׁ jaler H0376	שָׁכַב tilem H7901	לֹא mboten H3808	אִם־ manawi-
הַמָּרִים pait H4751	מִמִּי saking-toya H4325	הַנְּקִי panjenengan-bebas H5352	אִישׁךָ bojo-panjenengan H0376	תַּחַת wonten-ing-sangandhap H8478	טְמֵאָה kanajisan H2932		
					הָאֵלֶּה: punika H0428	הַמְאָרְרִים kang-nyumpahi H0779	

Wong wadon mau disumpaha dening imam kalawan ngucapna: Manawa nyata kowe ora ditunggal turu dening wong lanang liya, lan ora laku ngiwa, -- awit kowe iku kawengku dening bojomu, -- kowe kalisa ing banyu pait kang malati iki;

אִישׁךָ bojo-panjenengan H0376	תַּחַת wonten-ing-sangandhap H8478	שְׂטִית panjenengan-nyimpang H7847	כִּי nalika	וְאֵת Lan-panjenengan	20
אֶת־ -	בְּךָ wonten-ing-panjenengan H0853	אִישׁ jaler H0376	וַיִּתֵּן lan-piyambakipun-maringi H5414	נְטֵמָאת panjenengan-najis	וְכִי lan-nalika
			אִישׁךָ: bojo-panjenengan H0376	מְבַלְעָרִי kejawi H1107	שְׁכַבְתּוֹ patileman-ipun H7903

balik manawa kowe nyata laku sedheng, temah ndadekake jembermu, marga ditunggal turu dening wong lanang liya; -- mangka kowe iku kawengku ing bojomu --

הַאֱלֹהִים בְּשִׁבְעַת הָאֵשֶׁת אֶת-הַכֹּהֵן וְהִשְׁבִּיעַ 21
 laknat kalayan-sumpah èstri - imam Lan-piyambakipun-sumpah
[H0423](#) [H7621](#) [H0802](#) [H0853](#) [H3548](#) [H7650](#)

אֶתְּךָ אוֹתָהּ יְהוּוָה יָתֵן לְאֵשֶׁת הַכֹּהֵן וְאָמַר
 panjenengan Yéhuwah piyambakipun-maringi dhateng-èstri imam lan-piyambakipun-ngandika
[H0853](#) [H3068](#) [H5414](#) [H0802](#) [H3548](#) [H0559](#)

יְהוּוָה בְּתֵת עַמְּךָ בְּתוֹךְ וְלִשְׁבַּע לְאֱלֹהִים
 Yéhuwah nalika-maringi umat-panjenengan wonten-ing-tengah lan-kangge-sumpah kangge-laknat
[H3068](#) [H5414](#) [H8432](#) [H7621](#) [H0423](#)

צָבָה: בְּמִנְיָךְ וְאֶת-נִפְלֵת יִרְכָּךְ אֶת-
 abuh wètèng-panjenengan lan-dhawah pupu-panjenengan -
[H6639](#) [H0990](#) [H0853](#) [H5307](#) [H3409](#) [H0853](#)

ing kono imam nyumpaha wong wadon mau klawan sumpah ipat-ipat, sarta ngucapa marang wong wadon mau, mangkene: Kowe didadekna tadhahing-sumpah ipat-ipat dening Pangeran Yehuwah ana ing tengahe bangsamu, pupumu bakal dadi cilik sarta wetengmu dadi busung,

לְצָבוֹת לְבָאוּ הַמְּאָרְרִים הָאֱלֹהִים וּבָאוּ 22
 kangge-nggawe-abuh wonten-ing-jeroan-panjenengan punika kang-nyumpahi toya Lan-mlebet
[H6638](#) [H4578](#) [H0428](#) [H0779](#) [H4325](#) [H0935](#)

אָמֵן: אָמֵן הָאֵשֶׁת וְאָמְרָה יְהוּוָה וְלִנְפֵל בָּטֵן
 amin amin èstri lan-ngandika pupu lan-kangge-nggawe-dhawah wètèng
[H0543](#) [H0543](#) [H0802](#) [H0559](#) [H3409](#) [H5307](#) [H0990](#)

marga banyu kang malati iki bakal manjing ing awakmu, ndadekake busunge wetengmu lan cilike pupumu. Wong wadon mau banjur ngucapa: Amin, amin.

בְּסֵפֶר הַכֹּהֵן הָאֱלֹהִים אֶת-וְכַתָּב 23
 wonten-ing-kitab imam punika laknat-laknat - Lan-piyambakipun-nyerat
[H3548](#) [H0428](#) [H0423](#) [H0853](#) [H3789](#)

מִי הַמְּרִים: מִי הַמְּאָרְרִים אֶל-וּמִחָה
 pait toya dhateng- lan-piyambakipun-mbusek
[H4751](#) [H4325](#) [H0413](#)

Imam banjur nulisa ipat-ipat iku mau ana ing dluwang lan banjur ngilangana tulisan iku klawan banyu pait iku,

וּבָאוּ הַמְּאָרְרִים הַמְּרִים מִי הָאֵשֶׁת אֶת-וְהִשְׁקָה 24
 lan-mlebet kang-nyumpahi pait toya - èstri - Lan-piyambakipun-ngunjukaken
[H0935](#) [H0779](#) [H4751](#) [H4325](#) [H0853](#) [H0802](#) [H0853](#) [H8248](#)

לְמָרִים: הַמְּאָרְרִים הַמְּרִים בָּהּ
 kangge-pait kang-nyumpahi toya wonten-ing-piyambakipun
[H4751](#) [H0779](#) [H4325](#)

banyu pait kang nekakake walat iku banjur diombekna marang wong wadon mau, sarta banyu iku bakal lumebu ing awake lan njalari wong mau banjur lara banget.

הַקְּנָאָת מִנְחָת אֶת הָאֵשֶׁת מִיָּד הַכֹּהֵן וְלָקַח 25
 cemburun pisungsung-dhaharan - èstri saking-asta imam Lan-piyambakipun-mendhet
[H7068](#) [H4503](#) [H0853](#) [H0802](#) [H3027](#) [H3548](#) [H3947](#)

יְהוּוָה לְפָנַי הַמְּנַחָה אֶת-וְהִנֵּיף
 Yéhuwah wonten-ing-ngajeng pisungsung-dhaharan - lan-piyambakipun-ngayunaken
[H3068](#) [H6440](#) [H4503](#) [H0853](#)

הַמִּזְבֵּחַ: אֶל-אֶתְּךָ וְהִקְרִיב
 misbyah dhateng-punika lan-piyambakipun-nyaosaken
[H4196](#) [H0413](#) [H0853](#) [H7126](#)

Imam banjur njupuka kurbane dhaharan kasujanan saka ing tangane wong wadon mau, sarta kagoyanga ana ing ngarsane Sang Yehuwah lan kagawaa menyang ing misbyah.

אֶזְכְּרָהּ	אֶת	הַמְנַחָה	מִן	הַכֹּהֵן	וְקָמִין	26
ènget-ipun	-	pisungsung-dhaharan	saking-	imam	Lan-piyambakipun-njupuk-segenggem	
H0234	H0853	H4503		H3548	H7061	

הָאִשָּׁה	אֶת	יִשְׁקָהּ	וְאַחֶר	הַמִּזְבֵּחַ	וְהִקְטִיר
èstri	-	piyambakipun-ngunjukaken	lan-sasampun	misbyah	lan-piyambakipun-ngobong
H0802	H0853	H8248		H4196	

אֶת	הַמַּיִם:
-	toya
	H4325
	H0853

Kurban dhaharan mau dijupuka sagegem dening imam minangka pisungsung pangeling-eling lan diobonga ana ing misbyah, sawuse mangkono banyune tumuli kaombekna marang wong wadon iku.

נִטְמָאָה	אֶם	וְהִיְתָה	הַמַּיִם	אֶת	וְהִשְׁקָהּ	27
piyambakipun-dipun-najisaken	manawi-	lan-wonten	toya	-	Lan-piyambakipun-ngunjukaken	
		H1961	H4325	H0853	H8248	

הַמַּיִם	כֹּה	וְכֹאֵי	בְּאִשָּׁה	מֵעַל	וְתַמְעַל
toya	wonten-ing-piyambakipun	lan-mlebet	dhateng-bojonipun	nerak	lan-piyambakipun-nerak
H4325		H0935	H0376	H4604	H4603

הָאִשָּׁה	וְהִיְתָה	יֶרֶכָהּ	וְנִפְלְאָה	בְּטֶנְגָה	וְצָבְתָהּ	לְמַרְיָם	הַמְּאַרְרִים
èstri	lan-wonten	pupu-ipun	lan-dhawah	wètèng-ipun	lan-abuh	kangge-pait	kang-nyumpahi
H0802	H1961	H3409	H5307	H0990	H6638	H4751	H0779

עַמָּה:	בְּקֶרֶב	לְאֵלָהּ
umat-ipun	wonten-ing-tengah	kangge-laknat
	H7130	H0423

Sawuse mangkono, manawa wong wadon iku nyata jember lan ora setya marang bojone, mesthi banjur kelakon banyu kang malati mau bakal manjing ing awake, sarta njalari lara banget, temah wetenge dadi busung lan pupune dadi cilik. Sabanjure wong wadon iku bakal nandhang ipat-ipat ana ing satengahing bangsane.

הוּא	וְטָהֲרָהּ	הָאִשָּׁה	נִטְמָאָה	לֹא	וְאֵם	28
piyambakipun	lan-resik	èstri	piyambakipun-dipun-najisaken	mboten	Lan-manawi-	
H1931	H2889	H0802		H3808		

וְנִקְתָהּ	וְנִזְרְעָהּ	זָרַע:
lan-piyambakipun-bebas	lan-piyambakipun-meteng	wiji
H5352	H2232	H2233

Balik manawa wong wadon iku ora gawe kuceming awake, nanging resik, mesthi bakal kalis lan bakal duwe anak."

אִשָּׁה	תִּשְׁמְתָהּ	אֲשֶׁר	הַקְּנֵאת	תּוֹרַת	זָאת	29
èstri	piyambakipun-nyimpang	nalika	cemburun	angger-angger	Punika	
H0802	H7847		H7068	H8451	H2063	

וְנִטְמָאָה:	אִשָּׁה	תָּחַת
lan-piyambakipun-dipun-najisaken	bojonipun	wonten-ing-sangandhap
	H0376	H8478

Kaya mangkono angger-angger tumrap kasujanan, manawa ana wong wadon kang laku sedheng lan gawe jembering awake, mangka kawengku ing bojone,

קנאה	רוח	עליו	תעבר	אשר	איש	או	30
cemburuan	roh	wonten-ing-nginggil-ipun	piyambakipun-miyos	ingkang	jaler	Utawi	
H7068	H7307				H0376		

האשה	את	והעמיד	אשתו	את	וקנא	
èstri	-	lan-piyambakipun-masang	bojonipun	-	lan-piyambakipun-cemburu	
H0802	H0853	H5975	H0802	H0853	H7065	

את	הכהן	לה	ועשה	יהוה	לפני	
-	imam	kanggé-piyambakipun	lan-piyambakipun-nindakaken	Yéhuwah	wonten-ing-ngajeng	
H0853	H3548			H3068	H6440	

הזאת:	התורה	כל-
punika	angger-angger	sedaya-
H2063	H8451	H3605

utawa manawa wong lanang kadunungan rohing kasujanan, nganti ndakwa somahe laku sedheng, kang wadon nuli kasebakna marang ngarsane Pangeran Yéhuwah sarta imam nindakna pranatan iku kabeh marang wong wadon mau.

את	תשא	תחוא	והאשה	מעון	האיש	ונקה	31
-	piyambakipun-nanggung	punika	lan-èstri	saking-kaluputan	jaler	Lan-bebas	
H0853	H5375	H1931	H0802	H5771	H0376	H5352	

פ	עונה:
p	kaluputan-ipun
	H5771

Kang lanang bakal ora kaluputan, nanging kang wadon kang nanggung wohing kaluputane.